

Presentación

Descubrí la gramática metaoperacional hace unos años, cuando Francisco Matte Bon impartió un curso en la universidad italiana en la yo que trabajaba. Fue asistiendo a sus clases como entré en contacto con una nueva forma de entender los mecanismos gramaticales que subyacen al funcionamiento del español. Paco, como le conocemos en Italia, tenía ya entonces en su activo muchos años de enseñanza y era autor de la *Gramática comunicativa de la lengua española* que yo empleaba en mi trabajo. Desde entonces he empezado a colaborar con él en cursos, congresos y asociaciones.

Tras muchos años dedicados a la investigación y a la didáctica del español como lengua extranjera, hemos sentido que había llegado el momento de compendiar, en un manual con ejemplos prácticos, un panorama general ilustrativo de los mecanismos enunciativos que gobiernan el funcionamiento de la lengua española. Este volumen pretende divulgar los resultados que el enfoque gramatical metaoperacional ha alcanzado en estas últimas décadas.

Al escribir este volumen, hemos tenido en cuenta un lector ideal, explorador, polémico si se tercia, que estuviera dispuesto a esforzarse por adquirir nuevos instrumentos lingüísticos que quizás le ayudaran a responder a algunas preguntas sobre el lenguaje fruto de su inteligencia. Ahora bien, pragmáticamente, también necesitábamos fijar los problemas con los que se encuentran personas concretas interesadas en el estudio del español. Por ello, hemos dirigido nuestra atención a profesores y estudiantes con un nivel de estudios universitarios, tanto de L1 como de L2, curiosos de conocer nuevas descripciones del funcionamiento lingüístico del español.

Una obra teórico-práctica

Este libro pretende proponer una nueva línea de exploración del funcionamiento de la lengua española basado en la “gramática metaoperacional”. Nacida en el ámbito de la enseñanza de la lengua inglesa en Francia, esta perspectiva de estudio se ha desarrollado en francés en obras como *Le fran-*

12 Introducción a la gramática metaoperacional

çais déchiffré: Clé du langage et des langues de Henri Adamczewski, en inglés, en la *Grammaire expliquée de l'anglais* de Jean-Pierre Gabilan, o en español, en la *Gramática comunicativa de la lengua española* de Francisco Matte Bon. El volumen que presentamos se inserta en la misma línea de investigación. Su novedad respecto a estos trabajos consiste en que aquí recogemos los resultados de la investigación de esta escuela aplicados al español en estas últimas décadas. Presenta, además, un planteamiento didáctico diferente al de la *Gramática comunicativa*. Esta obra se dirige a un público más especializado, de estudiantes universitarios y de profesores de lengua española capaces de manejar un nuevo metalenguaje específico alejado de la terminología tradicional. Se caracteriza también por la abundancia de ejemplos en contexto, ampliamente comentados.

No es una obra que pretenda exhaustividad a la hora de describir todos los fenómenos que configuran la lengua española. Hemos ilustrado especialmente algunos aspectos relacionados con las unidades básicas de los enunciados: el nombre y el verbo. Hemos elegido centrarnos en estos elementos porque se trata de dos unidades básicas que nos proporcionan herramientas para convertir la materia prima de la realidad extralingüística (objetos, acciones, estados, procesos, etc.) en elementos de una construcción lingüística. Como sabemos, con estas partes de la oración nos podemos referir al mundo, pero nunca lo representamos como es, de forma neutra, ya que siempre lo hacemos con ciertas intenciones, que pueden variar según la situación comunicativa en la que nos encontremos implicados. Con estos instrumentos, como el pintor con su pincel y su tabla de colores, construimos nuestro mensaje atribuyendo características “metalingüísticas” a las palabras que usamos para representar el mundo. Las operaciones con las que las atribuiremos serán el objeto de nuestras explicaciones.

Quedan por abordar aún muchos aspectos que se esbozan solamente en esta obra. Este es el motivo por el que se ha concebido únicamente como una introducción a la gramática metaoperacional del español. Muchos de los fenómenos que no hemos tratado han sido profundizados por otros estudiosos en volúmenes y artículos. Remitiremos a ellos en la bibliografía presente en cada capítulo.

Asimismo, hemos querido imprimir a esta obra un carácter eminentemente práctico, como se debe a un volumen incluido en la colección *Strumenti per la didattica* de esta editorial, proporcionando análisis de numerosos contextos en los que los fenómenos estudiados se manifiestan. Muchas gramáticas suelen presentar ejemplos completamente descontextualizados, mutilados de la interacción en la que deberían estar inmersos y, por ese motivo, despojados de cualquier posibilidad de interpretación concreta. No hemos querido cometer este error y, si a veces nuestros ejemplos pueden parecer prolijos, eso es porque en ellos hay siempre algún factor contextual necesario para entender el mecanismo gramatical observado. Esto es así porque los opera-

dores gramaticales son como la foto de un niño con un helado en un fondo de guerra o en un parque de atracciones: su interpretación cambia según el fondo en el que se inserte. En el discurso, los operadores gramaticales sufren una contextualización semejante a medida que cambian los factores de la situación comunicativa en los que aparecen. Por ese motivo, han de tenerse siempre presentes cuáles son los elementos del contexto que contribuyen a una interpretación final y cuál es la aportación concreta de cada uno de ellos. Desde esta óptica, el estudio del contexto adquiere una importancia capital. De ahí que hayamos decidido aportar numerosos ejemplos en apoyo de nuestras observaciones, intentado insertarlos en las dinámicas de la interacción en la que aparecen implicados.

Organización de los contenidos

El volumen está concebido en cuatro capítulos. El capítulo introductorio está dedicado a describir los problemas teórico-metodológicos que se abordan en el análisis metaoperacional y las operaciones metalingüísticas sobre las que se basa el uso que hacemos de la lengua.

En el segundo capítulo se ahondará en el estudio del nombre, especialmente en el análisis de las dinámicas enunciativas en las que aparecen involucrados los determinantes (artículos, demostrativos y posesivos) y los cuantificadores indeterminados. El tercer capítulo se dedicará a la descripción de las características semánticas y enunciativas de las formas verbales a partir de su organización en modos: imperativo, indicativo, subjuntivo y virtual; consagraremos la última sección a esbozar los criterios que rigen la conexión de enunciados por parte del enunciador a partir de un ejemplo, el de la subordinación causal.

Cada apartado dedicado a un operador gramatical estará estructurado como sigue: tras la descripción y argumentación sobre el significado del operador en el sistema, se continuará con la ilustración y explicación de las principales estrategias enunciativas en que aparece en el discurso. A ello le seguirá una sección dedicada al lector, en la que se propondrán tres tipos de ejercicios de reflexión: un test de comprensión, para que pueda evaluar si ha entendido los principales conceptos expuestos en el apartado; un segundo apartado de actividades de concienciación a través del análisis de contextos de uso de los operadores estudiados y un tercero en el que se proponen nuevas sugerencias de estudio.

El lector encontrará al final del volumen un glosario que le permitirá consultar sus dudas según vayan surgiendo en la lectura del texto y un índice de temas.

Corpus de ejemplos

Los ejemplos están extraídos de distintos tipos de corpus: orales y escritos. Las fuentes más utilizadas han sido, por lo que se refiere a los textos orales dialogados, el corpus de transcripciones de los episodios de la serie televisiva *Cuéntame*, presentes en la página del programa, y el corpus ALT, basado en las transcripciones originales de la misma serie televisiva (no siempre ambas transcripciones coinciden desde el punto de vista gramatical). Hemos recurrido a este corpus, ya que los diálogos de esta serie le permiten al lector consultar el contexto de los ejemplos, no solo verbal sino también visual, en caso necesario. La construcción de estos diálogos es muy espontánea y, como indican los autores en la página web de la serie, no son fruto de un guion preestablecido. A partir de unas pautas generales previas, los actores pueden improvisar según las características de las circunstancias y de su propio modo de hablar.

Otro de los corpus más consultados ha sido el Corpes XXI de la Real Academia de la Lengua. También hemos acudido a ejemplos que proceden de un corpus literario, compuesto por textos de ficción, basados principalmente en las obras de Benito Pérez Galdós (*Fortunata y Jacinta* 1887), Roberto Bolaño (*Los detectives salvajes* 1998) y José Jiménez Lozano (*El viaje de Jonás* 2002).